

Opoeteren. d. 415. (Go.)

1. Esta hedes mo sperrvor xe. en hobo xx
ban || srik||
2. m. na vrintj ista blo. mr g. n ge. tn:
3. alswil speen xo ale. in ma: r met
m. s. n.
4. spa: jr i. s. leste x we. rk
5. op t. et se. p. k. rig. xo besimelt bau. st
6. da sri. nwe. rk. he. dan splintjor
in xi. nr v. y. er
7. da s. p. r. lekta xan lipn: a. f
8. in det fabrik i. s. n. h. t. ze. n
9. kom hi. mi. kintj. of he. ntj. (oudere
kind).
10. ba: s tabes fe. r pe. intj. be. r. pe. intj.
11. bre. y os twi. t kilo k. r. k.
12. xo hobo met in viva dai liter wi: n
u: t x. u. t pa || u: t x. da. o. y. ho ||
13. he. d. ri. g. d. n. mix medana klapol
14. ix hab x. an kni: j x. u. x. n
15. vastelavant we. rt ne. t fr. l. mi. t
x. ove. rt
16. ix ben blij dadix ne. t met bin ben
met x. oga. y. s
17. ix he. pat ne. t x. do. n. w. r. he. r. ol
18. we. he. jet x. do. n. - de. de. do. k. emt
19. spe. ij. - spe. n. g. a. w. e. f. - spe. j. g. or. stal
20. klat. me. ts (voor oude vrouwen). ban-
bra. ij. - v. v. e. r. b. - we. ij. - ham. pad. st. ol.
he. g. - kwak. art. - snifol. (vlinder)
21. de. he. r. ol di. x. hi. l. d. we. r. ol. fe. x. t.
22. ix sal dix. of ax (beleefd) pe. r. k. k. s
xe. vn:
23. den in. leg. ar de. it fe. l. a. uw si. pn:
a. f. bre. kn
24. he. he. t fan. xo le. va in. xo. bi. x. kri. go
25. ge. f. me. x. twi. t bre. j. ker. jo. - bre. jo. -
bre. t. b. t. s.
26. dat stam. be. l. tij. abe. b. r. x ne. st. mi. t
27. de. man he. da. le. va golig. and gry. o. t. x
hi. x
28. lys. ife. r. i. x. in da he. mol ne. t x. b. l. i. x. v. r
29. da s. l. h. i. x. r. he. n. me. t. r. me. i. x. r. n. d.
da xi. t x. o. w. e. st
30. ix han t. x. net. kom. ma. i. x. f. e. d. x
ben
31. da bi. r. str. d. r. e. y. h. r. x. e. r. li. x. ant. m. x. l
32. he. kan. e. t x. o. n. w. e. r. k. r. he. he. t. k. e. g. u. n
33. ste. g. in. xo. n. s. t. i. l. i. n. d. e. besom
34. ne. i. me. ts he. i. g. o. s. we. r. t. a. r. ne. t. mi. t
x. o. s. p. e. l. t. j
35. he. i. x. b. a. l. twi. hi. o. s. o. a. p. t. x. a. r. o. p. r
36. di. p. r. i. s. ne. t. ri. : p. do. x. i. t. n. o. g. m. o
wita. he. d. n
37. xo x. e. n. w. e. x. not fel. t. j
38. x. e. b. a. m. i. x. s. i. g. e. t. j. help. m. o. b. d. a. n
|| x. p. m. a. k. n. ||
39. he. x. a. l. a. t. nu. t. w. i. t. b. r. e. g. r
40. xo i. s. t. a. he. l. a. f. fan. h. r. me. l. o. k. u. i. t
41. da min. m. o. t. san v. r. d. u. w. b. a. f. e. r. m. o
42. in da s. e. l. d. a. x. w. a. m. a. i. s. x. a. c. r. l. k
43. he. he. d. n. g. r. u. o. t. s. mu. l. o. m. d. e. t. o. r
x. u. t. s. t. e. r. r. a. g. i. s
44. v. e. m. o. t. n. : d. s. da he. l. a. f. fan. h. o. b. n.
en. g. e. da a. n. d. a. r. a. he. l. a. f. t
45. helab ins bat bat s. p. h. e. f. s
46. o. u. xo met. s. r. i. s. u. v. e. d. x. e. n. da. s
47. xo s. p. r. e. y. s. o. m. t. wit. s. f. i. r. m. u. w. e. d. i. s. p. a. p
48. da b. e. t. m. k. w. e. k. r. x. a. l. da b. e. t. m. g. r. e. f. l. o. r
49. do. g. i. x. s. r. v. i. n. s. t. a. r. ins t. d. u. w
50. b. b. g. i. n. t. l. y. s. f. i. r. da i. r. s. t. a. m. e. s.
da hu. t. m. e. s. - l. o. f. - v. e. s. p. a. s
51. b. e. t. s. p. r. e. j. - p. a. d. g. a. r. i. s. v. a. s. p. r. e. j. o.
m. e. s. t. b. r. e. i. j. - m. e. b. u. t. r. a. m. s. m. i. R. R
52. di v. r. d. u. w. he. t. o. R. h. o. R. b. t. n. a. f. n. i. j. n.

53. xi: va:jor hetem zee:s fo:r no:da
 sj. s. t. go:n
 54. IX heltem a:fjerd. jo:ku la:t lanset
 wa:ter t. go:n
 55. bo:ntz ver.zz. rit m. ne:t fe:lays
 te:zz ha:nt
 56. E.Rds p. st. (bruin) se.ne:t fe:lwe:rt
 57. da: zw. z. el st. e:d in hy. o:s // her.t (haard) //
 58. in mi:tad i:sat no:x te:ka:ut o:m tr
 p. r. k.
 59. de:kars xe:ft a:klo:R le:x t. ne:t w. o:R
 60. he:tro:k me:tan da: start fant p. e:t
 61. do:n k. m. nt xe:minz hi: alz j. o:s no:
 da:ke:rmes
 62. da:p. t. xax te:az l. ivn hu:zr
 v. v. l. m. a:g d. i., s
 63. dix s. x. mix wa:lma:R dix spr. ks
 ne:t. bi:go:mix
 64. da:kweloften z. alz g. an t. re:z k. m. o:
 65. go:jor fonda:x ne:t ka:rtu:
 66. E.tz zif. o:u(x) E.Rnd hi:s
 67. Xana mat. R. I., s kapot- he:li kapot-
 of in pan
 68. et. k. en. we:mn da:x. we:st en
 te:z. en. x. t. en - of m. l. g. o:n o:vent
 69. det menek. le:c. p. ber. vo. ts
 70. d. k. en. borst in da: kan
 71. IX ws:u:det. f. kte:R o:n. b. r. f. br. x.
 72. Xfun an mn. hant
 73. IX han me:t xe:n sti:fke: b. om. g. o:n
 74. no:da: k. fi: span. rot p. e:t in da: nuw
 har
 75. IX ep wat k. ors fan fi:R da: no:n arl
 76. da: zu:z. n. fanz hi:nry z. z. u:IX s. d. o:t
 X. we:st. st
 77. we:st. o:z. ge:i:nr ra:t. m. e:k. r. w. u:z. n. o:
 78. di:ru:z. o:z. habz. lanz de:Rz

79. IX ale: v. z. r. q. e: w. u: at fan
 80. t. kint. jr wa:s du:st c. r. z. h. o:st. d. i. p. o:
 81. kin u: ran en kin z. u:gon lo:p. m:
 82. he: d. o:xt. r. k. e:s m. e:da ke:rafk. no:da:
 b. os x. g. a:z o:m b. r. o. m. b. r. n: t. p. le:kn:
 83. da:zen spr. u: t. u:ti le:c. j. or
 84. he: s. ri:u:w. d. a: hel
 85. t. f. o:u:k so:xt n. g. z. a:nd. a:ns t. a:ng. e:ly: en
 R. i:go:dam
 86. h. inz mo:nd. i:z d. r. ix fan. d. r. st
 87. de: w. e: x. le:ip. t. k. o:mp. a:te:z. o:m l. a:ng. st. o:
 88. IX k. o:xt fi:R da: k. le:in: m. t. r. i: m. k. o:
 89. da:bo:z i:s kapot x. g. a:z fan. d. r. st
 Intz sl. hr
 90. xi: le:c. fo:R wa:s k. o:rt en x. o:t
 91. ina k. l. s. sa:j e:z. o:t b. e:st. a:
 92. m. e:st. a: m. o:t x. o:t k. o:n: e:go:
 93. xe:g. ins no: min. o:n h. o:t
 94. IX we:st ne:t bu:x. m. o:t x. o:n x. e:kn:
 95. m. e: k. l. s. k. a:ld. o:t x. o:t fi:R. b. e:R. R
 96. IX m. o:s s. a:bl. o:t x. o:n k. o:m s. t. e:R. R
 t. a: we:Rz

97. IX m. o:s t. r. s. a: t fo:R ina st. a:l va:Rz
 98. m. i: b. r. o:R wa:s m. e:X
 99. da: m. e:lo:h. b. o:R ma:g. d. m. a: g. r. u:st. o:R
 || tu:Rz ||
 100. di:bu:t. o:me:z. log i:z d. n. en z. o:R. - s. k. a:mer
 m. e: t. r. e:z. g
 101. ve:z. o:z. d. e: pat k. o:n. r. e:ln: o:bo:n: o:R
 102. he:z. i:z. s. t. i:pt. s. k. e:R (van persoon en zaak).
 103. he: k. int. nu:et. m. m. u:ta: la:t
 104. in ita:li:z x. e:nR ber. a:z. li:ve:R.
 spij. || spij. ||
 105. d. o:R. t. x. t. o:u: du:wo
 106. in b. o:z. m. habz. x. t. e:ck fanz b. r. g. a:z. Rz
 107. dix m. a:so:s f. i:ln: ins k. o:n. m. ke:Rz
 || mo:n. s. t. Rz ||

- 108 he. i:s fan li:orn: xəkoma medanen
dika portemone.
- 109 de di:R i:zu:d be. kinhaut xəma:kt
- 110 m gatR. uwd:fr vR. u:w mo:t han:n ni:jr
- 111 Ix*e*bi gr:*a*:s xəzert merat wa:s x*e*:
x*e*:t s*d*:t
- 112 da b*R*. u:wər x*e*.tetat nox t*d* de:R i:s
fi:R t*d* bu:*r*
- 113 baks-iX baks-d*X* baks-he. bakt-
bakt he:-ve. baks-iX baks-d*X* baks
||ge. bakt(bekled)||-he. bakt-ve.
bakt:-ve. he:b*o* gebakn:
- 114 be. jo:-iX be. j-d*X* be.ts-he. be.jt-
ve. be. jn:-be. jo ve.-iX bu:*j*-iX
he:p xəbu:jn:-bu:*j* xi o:*X*
- 115 te:*x* kle:n MER t*x* fin
- 116 ge. ko:nj hi. e:*j*z*R* kri. go:pmeret
- 117 he. he:t xəzaxteter op mix salde:ko
- 118 da ma:*X* sax tete. xəlik ha:uw
- 119 do w*o*.R v*i*.f pri:z*R*
- 120 oner de:n e:*k* ligr ve:l e:*k*ols
- 121 twa:tar xal go:n ku. ko. thugar:l
- 122 thuj is nox re:n tis nox mer pas
xamerjt
- 123 majone:s ma:k*z* z me:tan du:R
fan me:*e*:
- 124 det be:mko xal da sle:x ko:n wass
- 125 da pastu:R he:t x*e*.jo wi:n
- 126 o:*X* a:ut hu.z*z* a:f xəbrantj
- 127 da me:lok spe:tj u:ton e:*j*or fandku
- 128 da ke:star lu:*t*j fi:R d*R* k*R*.z*d*:X
- 129 da be:Raga fans k*R*.u:kar be:iqr
fant xəwixt
- 130 da twi:*r* pri:s*r* k*R*.m*r* butn
- 131 xəbənəm bo:nden bla.u:w gesla:gr
- 132 da sa:u:*x* i:s wat fla:uw
- 133 da sni:r lig dsk
- 134 t*x*an i.u v*i*x*e*.t x*e*.jn d*d*rgo x*e*in
hop
- 135 məx*e*:k(Maaseik) we:*R*d m*h*.l nuw
stat
- 136 do:*o*n-iX do:nat-d*X* de:sst-he. de:jst-
ve. do.nat-ge. do.jt:jst-xi do:nat-iX
di. x*e*t-d*X* di.set-he. di.gat-ve. di.gnat-
d*X* di.set-xi. di.gnat. digixtēt-
di. x*e*jt ma:R. di.g*z*i. jt ma:R
- 137 de:*i*pa-d*R* upkle:*t*-de:*i*pfo:nt-do
seld*z*tn
- 138 dorss-he. dorst-he. dorsto-he. he:t
xədors
- 139 be:*z*ra-iX be:*z*ra-d*X* be:*z*ra-he. be:*z*rtj-
ve. be:*z*ra-ge. be:*z*rtj-xi. be:*z*ra-be:*z*rtj-he-
bo:nhe.-iX he:p xəbo:n*z*
- 140 Locale landnamen: d:R(are)-hekt*a*:R
(hectare)-bo:ner(Bonder=to aren)-
ha:ufbo:na*R*(halve bonder).
- 141 Locale Waternamen: b*ɔ*gl*i*.*z**R*(Bosbeek)-o:t*R*
(Oeter is nu de Bosbeek - kat*ɔ*bi:*z**R*(Kattenbeek)-
besel*z*i:*z**R*(he:z.*z**p*= klein beekje).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: Opoetsers
De inwoners heten: di van po.ters

Hun bijnaam is: Opoetsers knor d'rs (= Opoeterse nechtersbagen).

Aantal inwoners op 31 Dec. 1947: 1531.

Gaalttoestand. De voornaamste wijken zijn: DERD (= Dorne)- HOUW (= Houw)-
2. RSHO.W (= Oarshouw)- BERDEGENG (= Berg einde) - RIET (= Riet) - KAT RU. DERD (= Roren).
Het dialect vertoont geen lokale verschillen. Er wordt geen Frans en geen
A.B.N. gesproken. De bevolking bestaat uit: 70% landbouwers; 15% mijnwerkers, 5%
overige beroepen.

Zegslieden: 1. Jaak Cornelissen; 84 j.; geb. te Opoeteren; molenaar; heeft hier
altijd gewoond; V. en M. van Opoeteren; spreekt altijd dialect.
2. Jaak Jacobs; 45 j.; geb. te Opoeteren; onderwijzer; heeft er buiten zijn studietijd
steeds verbleven; V. en M. van Opoeteren; spreekt buiten de schooluren altijd dialect.